

(續)

clothing coupons each, while 年四十八點，其中包括麻布床單

58

青年課室
Youngman's Class-room

Participial Construction

用分詞的構句法
(一) 分詞的構句法，在英文中，用分詞構句法，其目的在使句子簡潔，且能表現動作之同時性。如：Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(二) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(三) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(四) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(五) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(六) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(七) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(八) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

ed, 無適當之字，以爲其 Sense-subject, 若以 the previous night 或 the roads 爲 sense-subject, 則於理不合, 用 rain 爲動詞時, 普通以 it 爲 subject, 如: (A) It rained on the night. (昨夜下雨。)

(B) Is it raining now? (現在下雨嗎?)

(C) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(D) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(E) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(F) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(G) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

(H) Looking back, I saw the house burning in one blaze of fire. (我回頭一看，見那房子正被大火燒着。)

Pacific in the East, and Europe in the West, all by land route across China. 這也就是由通海綫經雲南四川重慶成都貴陽，離海路到遠，西北鐵路，從印度海來，則可完全由陸路經過中國東達太平洋西達歐洲。

These railways extending from coastal China through Chekiang, Kiangsi, Hunan and Kwangsi provinces should be continued from Linchow (Kiangsi Province) to Kweichow, capital of Kweichow Province. From Kweichow, another branch line should be built, connecting with the Szechuen-Yunnan Railway at Hsuanwei, near the Yunnan-Kweichow-Szechuen border. This arrangement will virtually connect east and southeast China on the Pacific coast with southwest China near the Indian coast, traversing the hinterland of China, and reaching into the heart of Burma.

By the stage-coach of Groaning and reeling under its load, the stage-coach was seen slowly ascending the hill. 以 the stage-coach 爲 Groaning and reeling 之主語，原文詞句仍照舊，僅將排列之次序略更，亦能合理。

(2) we saw the stage-coach ascending the hill, groaning and reeling under its load. 以 groaning and reeling 移於文後，則爲形容 stage-coach 之狀態，與 we saw 之無異也。

(THE END 完)

我國鐵路建設五年計劃
China's Five-Year Railway Construction Plan

譯自 The China Weekly Review 十月號

From Chengtu, the Chungking-Chengtu Railway should be speedily extended northward to Paochi, an important industrial city in South Shensi. To the east, the Chungking-Chengtu-Paochi Railway will connect with the famous Lunghai Railway, which will connect with the famous Lunghai Railway, reaching Hsiao-chang, a sea port in North Kiangsu, and to the west, the Paochi-Tientsin Line, reportedly already open to traffic at the end of 1945, should be extended to Lanchow.

德國男子奇缺
婦女爭登廣告徵夫
German Women Advertise For Husbands

Before the war, a discreetly worded advertisement in a reputable newspaper was the utmost publicity given by marriage-seekers and they thought twice before seeking help from any of the professional, tactful and confidential marriage agencies.

在這次大戰以前，徵婚的人，要在有聲望的報紙上用謹慎端莊的話寫廣告，而且他們在這樣作之前，在問任何職業的，辦事週到謹慎的，和可以信任的婚姻顧問所求援以前，都是再三考慮的。

In an article in the "Hamburger Freie Presse", a women writer comments on the preponderance of women: "As soon as a thing is in abundant supply it loses its value and this applies to human beings. The considerable increases in divorce illegitimate births, abortions, pick-up girls and venereal diseases—all these evils are caused by the surplus of women in Germany."

有一位女作家在「漢堡自由報」上寫了一篇文章論婦女過剩問題

魏德邁致書柯立枝夫人
籲請援助中國受難人民
Wedemeyer's Letter Urges Aid for Chinese People

Washington, Oct. (USIS). Urging that the United States provide aid for the Chinese people, Lieutenant General Albert C. Wedemeyer has warned that unless the Chinese Government institutes drastic reforms, China will be drawn into the Soviet orbit despite American assistance.

美新聞處華盛頓電：魏德邁中將於昨致函美國總統，呼籲中國人民時

food and shelter. 魏氏不久以前始由蘇聯轉赴特使資格，來華調查中國戰後復興，電報稱：中國之大部分人民，並不願爲共產黨，如有政府能供給給養，以維其生活，則任何形式之政府，彼等皆可承認。

These views were expressed in a letter to Mrs. John G. Coolidge, vice president of the Women's division of United Service to China, Inc., which Wedemeyer permitted to be made public. United Service to China is the principal private organization in the United States concerned with giving relief to the people of China.

上述意見，見於魏氏致美國副總統夫人之信，該信係於前週中經久許將該函發表，對華服務團，爲美國救濟中國人民之主要私人團體。

President Truman has announced that Secretary of State George C. Marshall will make a statement on Wedemeyer's trip later this week, but it is not expected that details of Wedemeyer's report to the President will be made public, since the trip was a fact-finding mission for Executive Information.

社論：魏氏報告，將使美國政府，對於中國戰後復興，有較詳盡之瞭解，且對於魏氏報告之內容，則因魏氏報告，而有所變更。

魏德邁於其信件中強調，美國應協助中國，以恢復其政治穩定，並協助中國，以恢復其經濟穩定，並協助中國，以恢復其社會穩定。

魏德邁說，任何政府，其目的在提供中國，以恢復其政治穩定，並協助中國，以恢復其經濟穩定，並協助中國，以恢復其社會穩定。

魏氏稱，中國人民在希望有一政府，能給予彼等以糧食與住所，並不想向人乞求糧食與住所。

TO CONTRIBUTORS: Contributors are asked to mail us the ORIGINAL MATERIALS together with their TRANSLATIONS, or to give us reference as to the sources from which the original texts are inconvenient for mailing.

The Editorial Office: 投稿諸君注意：凡投稿本報者，務請將原文與譯稿一併寄下，以便核對，如原文不便寄下，亦請將原文出處詳細註明，爲荷。

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟

本報編輯部啟